



АЖИЛ ГҮЙЦЭТГЭХ ГЭРЭЭ

2024/04сар/10

Улаанбаатар

Энэхүү ажил гүйцэтгэх гэрээг (цаашид "Гэрээ" гэх) нэг талаас Монгол улс, Улаанбаатар хот, Сүхбаатар дүүрэг, 8-р хороо, Сенрал таур, 7 давхарт хаягтай **Баян-Айраг Эксплорэйшн ХХК** /РД: 2708701 / (цаашид "Санхүүжүүлэгч" гэх), болон Завхан аймгийн Дөрвөлжин сумын **Засаг даргын тамгын газар, түүнийг төлөөлж Б.Чинбаатар** / (цаашид "Захиалагч" гэх), болон Монгол улс, Улаанбаатар, Сүхбаатар, 8-р хороо, 07 хаягт байрлах **Моторсервис ХХК** /РД: 2549336 (цаашид "Гүйцэтгэгч" гэх) нар Монгол улсын иргэний хууль тогтоомжийг удирдлага болгон дараах нөхцөлөөр харилцан тохиролцож энэхүү гэрээг байгуулав.

Дурдах нь:

- Захиалагч нь Завхан аймгийн Дөрвөлжин сумын төвд Асфальтан хүчилтэй зам барихуулах ("Төсөл") ажил гүйцэтгэгч сонгон шалгаруулсан бөгөөд Моторсервис ХХК шалгарсан болно.
- Энэхүү гэрээгээр үндсэн төслийн ажил гүйцэтгэлтэй холбоотой харилцааг зохицуулна.
- Төслийн урьдчилсан бэлтгэлийн ажил гүйцэтгэл дууссаны дараа үндсэн дээр энэхүү гэрээг байгуулав.
- Энэхүү гэрээгээр тохиролцсон ажлыг 2024 оны 4 дүгээр сарын 08-ний өдрөөс эхлэх бөгөөд 2024 оны 5 дугаар сарын 15-ний өдрийн дотор гүйцэтгэж Захиалагчийн комиссын дүгнэлтийг үндэслэн хүлээлгэж өгнө.

1. Ажлын цар хүрээ

1.1. Гүйцэтгэгч нь энэхүү гэрээнд заасан нөхцөл болзлыг баримтлан Зураг төслийн сүүр бүтээцийн дагуу зэргэлдээ явган хүний замтай, нийт 730 метр урт, 9 метр өргөн асфальтан хүчилтэй зам барина.

- Явган хүний замтай тойрог зам барих, урт нь 177 метр, өргөн нь 9 метр (6 метр зам+3 метр явган хүний зам) замын зураглалын дагуу.
- Тойрог замаас Захиргааны байр, Соёлын төв өргөөний арын 160 метр урт, 9 метр өргөнтэй (6 метр зам+3 метр явган хүний зам) замын зураглалын дагуу зам барих
- Сургууль, цэцэрлэгийн дундах "Гэрэлт гудамж" замыг замын зурагт заасны дагуу 168 метр урт, 18 метр өргөнтэй (6 метр зам+12 метр явган хүний зам) барих ажил.
- Сумын төвийн "Гэрэлтэй гудамж"-аас тойруу хүртэлх 225 метр урт, 9 метр өргөнтэй (6 метр

SERVICE AGREEMENT

2024/Apr/10

Ulaanbaatar

This Service Agreement (hereinafter referred to as "Agreement") is made between **Bayan Airag Exploration LLC** (hereinafter referred to as "Financier"), registered as 2708701, at 7th floor, Central Tower, 8th khoroo, Sukhbaatar district, Ulaanbaatar city, Mongolia and the **Governor's office** of Durvuljin soum of Zavkhan province, represented by **Chinbaatar.B** (hereinafter referred to as "Client") and **Motor Service LLC** (hereinafter referred to as "Contractor"), registered as 2549336, at 07, 8 khoroo, Sukhbaatar district, Ulaanbaatar city, Mongolia under the Civil law of Mongolia and other relevant legislations.

Whereas:

- The Client selected a contractor for the construction of a 2.5 km asphalt road ("Project") in the center of Durvuljin Sum, Zavkhan province, and Motorservice LLC was selected.
- This agreement regulates the relationship related to the main project.
- This agree was concluded on the basis of completion of preliminary project preparation work.
- The service agreed upon in this agreement shall start on 8 April 2024 and shall be completed by 15 May 2024, based on the conclusion of the Commission of the Client.

1. Scope of Work

1.1. The contractor shall build a 730-meter long, 9-meter wide Asphalt road with an adjacent sidewalk in accordance with the design in accordance with the terms and conditions specified in this agreement.

- Construction of a roundabout with a pedestrian road, measuring 177 meters in length and 9 meters in width (6 meters road+3 meters pedestrian path), as per the road map
- Construction of a road behind the Administration Building and the Cultural Center from the roundabout, measuring 160 meters in length and 9 meters in width (6 meters road+3 meters pedestrian path), in accordance with the road map
- Construction of the "Light Street" road between the school and kindergarden, extending 168 meters in length and 18 meters in width (6 meters road+12 meters pedestrian path), as indicated on the road map
- Construction of a return road from "Light Street" to the roundabout in the center of Soum, measuring 225



зам+3 метр явган хүний зам) замын зурагт заасан буцах зам барих.

1.2 Дээрх ажлуудыг гүйцэтгэхэд шаардагдах гэрээний үнийн дүнд орсон ажлууд (хязгаарлагдахгүй)

- Одоо байгаа 730 метр хайрган хүчилтэй замыг асфальтаар хүчиж шинэчлэх
- Ойролцоогоор 3253м³ хөрс хуулах ажил
- 730 метр замын суурийг асфалтан хүчилтэд нийцүүлэх ажил
- 730 метр асфалтан зам болон явган хүний замын хашлага суурилуулах
 - Асфальтан зам болон явган хүний замд зориулсан асфальтан давхарга.
 - Асфальтан зам болон явган хүний замд зориулсан асфальтан давхаргын ажилд хамааралтай бусад ажил.

2. Төлбөр тооцоо

2.1. Энэхүү гэрээгээр тохиролцсон ажил үйлчилгээний төлбөр нь нийт НӨАТ орсон дүнгээр 720'000'000 /Долоон зуун хорин сая/ төгрөг байна.

2.2. Энэхүү төлбөрт гэрээнд тусгайлан зааснаас бусад ажил гүйцэтгэлтэй холбогдон гарах бүхий л зардал багтсан байх бөгөөд Санхүүжүүлэгчид Захиалагч болон Гүйцэтгэгчид төлөх нэмэлт төлбөр байхгүй.

2.3. Санхүүжүүлэгч нь талууд гэрээнд гарын үсэг зурж баталгаажуулан Гүйцэтгэгчийн нэхэмжлэх болон ибаримтыг хүлээлгэн авсан өдрөөс хойш нийт төлбөрийн 60 хувийг ажлын 10 хоногт багтаан Гүйцэтгэгчийн Хаан банкин дахь 5084291744 тоот дансанд бүрэн шилжүүлнэ.

2.4 Санхүүжүүлэгч нь Гүйцэтгэгчийн инженер, техникийн ажилчид төслийн талбайд болон машин механизм очиж ажил эхэлсэн өдрөөс хойш ажлын 10 хоногт багтааж нийт төлбөрийн 10 хувийг Гүйцэтгэгчийн дансанд шилжүүлнэ.

2.5 Гүйцэтгэгч нь гэрээний дагуу ажлыг дуусгаж Захиалагчид хүлээлгэн өгч, Санхүүжүүлэгчид тайлан хүргүүлснийг үндэслэн Гүйцэтгэгчийн нэхэмжлэх болон ибаримтыг хүлээн авсан өдрөөс хойш ажлын 10 хоногт үлдэгдэл төлбөр болох 30 хувийг Гүйцэтгэгчийн дансанд шилжүүлнэ.

3. Гүйцэтгэгчийн эрх үүрэг

3.1 Авто зам барих, засварлах ажил эрхлэх тусгай зөвшөөрөлтэй байх үүрэгтэй

3.2 Гүйцэтгэгч нь Ажлыг гэрээнд заасан хугацаанд аливаа доголдолгүй гүйцэтгэх үүрэгтэй.

3.3 Батлагдсан зураг төслийн дагуу ажил үйлчилгээг үзүүлэх үүрэгтэй бөгөөд авто зам, замын байгууламжийн барилгын ажлын явцад өөрчлөх эрхгүй

meters in length and 9 meters in width (6 meters road+3 meters pedestrian path), as specified on the road map

1.2 Works included in the contract price required to perform the above works (not limited)

- Renovation of the existing 730 meters gravel road with asphalt
- Soil removal work of approximately 3253m³
- 730 meters of road base to be made compatible with asphalt pavement
- Installation of 730 meters of asphalt roads and sidewalks
- Asphalt overlay for asphalt roads and sidewalks.
- Other works related to asphalt pavements and pavements.

2. Payment

2.1. The payment for the services agreed in this agreement shall be 720'000'000 /Seven hundred and twenty million/ MNT including VAT.

2.2. This payment shall include all costs incurred in connection with the performance of the work, except as specifically provided in the contract, and there shall be no additional payment to be paid by the Financier to the Client and the Contractor.

2.3. The Financier shall transfer the 60 percent of the total payment to the contractor's bank account number 5084291744 within 10 working days from the date of receipt of the contractor's invoice and ebarimt by the parties after signing and confirming the agreement.

2.4 The financier shall transfer 10 percent of the total payment to the Contractor's account within 10 working days after the Contractor's engineers and technicians visit the project site and machinery.

2.5 The Contractor shall transfer the remaining payment 30% to the Contractor's account within 10 working days from the date of receipt of the Contractor's invoice and ebarimt based on the completion of the service under the agreement and delivery to the client and the submission of the report to the Financier.

3. Rights and obligation of the Contractor

3.1 Obligated to have a license to build and repair roads

3.2 The Contractor shall perform the Service without any defects within the period specified in the Agreement

3.3 The Contractor shall provide the service in accordance with the approved design and has no right to change during the construction of roads and road facilities



3.4 Монгол улсын авто замын салбарт мөрдөгдөж буй бүх хууль тогтоомж, дүрэм журам, стандартуудыг Төсөл хэрэгжүүлэхэд дагаж мөрдөнө.

3.5 Энэхүү гэрээний хэрэгжилтэд шаардлагатай бүхий л түсгэй зөвшөөрлийг авахтай холбогдсон шаардлагуудыг хангах үүрэгтэй.

3.6 Төслийн зориулалтад нийцсэн, зохих чанар бүхий материал, тоног төхөөрөмжийг ашиглан, Талуудын шаардлагын дагуу ажиллаж, Төслийг тус шаардлагад нийцүүлэн хэрэгжүүлнэ.

3.7. Гүйцэтгэгч нь энэхүү гэрээний дагуу хийгдэх бүх ажлын хариуцлагыг хүлээх ба гэрээт ажлыг стандартад нийцүүлэн хянан чиглүүлж, зохих удирдлага хяналтаар хангаж ажиллана.

3.8. Гүйцэтгэгч нь энэхүү гэрээний нэгдүгээр зүйлд заасан ажлыг төлөвлөгөөний дагуу бүрэн хийж гүйцэтгэн Захиалагчийн комиссын дүгнэлтээр баталгаажуулж, тайлагнах үүрэгтэй.

3.9. Гүйцэтгэгч энэхүү гэрээнд заасан ажлыг холбогдох хууль тогтоомжийн дагуу хийж гүйцэтгэнэ.

3.10. Гүйцэтгэгч энэхүү гэрээт ажлыг гүйцэтгэх явцдаа холбогдох эрх бүхий байгууллага болон холбогдох хууль тогтоомжоор шаардсан аюулгүй байдлын бүх арга хэмжээг хэрэгжүүлэх, хөтлөх, хянан үүрэгтэй.

3.11 Өөрийн зардлаар байгаль орчны болон эрүүл ахуй, галын аюулгүй байдал, хөдөлмөр хамгаалал аюулгүй ажиллагааны бүхий л шаардлага, холбогдох хуулийн хэм хэмжээг бүрэн хангаж ажиллана.

3.12 Гүйцэтгэгч нь өөрийн аюулгүй байдал, эрүүл мэндийг бүрэн хариуцна.

3.13. Гүйцэтгэгч 7 хоног тутам ажлын явцын тайланг Санхүүжүүлэгч, Захиалагчид хүргүүлэх үүрэгтэй.

3.14 Санхүүжүүлэгчээс Ажил үйлчилгээтэй холбогдуулан гаргасан санал, заавар, дүгнэлт өгвөл хүлээн авах, биелүүлэх

3.15. Санхүүжүүлэгч, Захиалагч талаас төлөөлөгч томилон ажлын гүйцэтгэлийг хянан шалгах хүсэлт ирүүлсэн тохиолдолд Гүйцэтгэгч уг хүсэлтийн дагуу гэрээт ажлын гүйцэтгэлийг төлөөлөгчид тайлагнах үүрэгтэй.

3.16. Гүйцэтгэгч нь өөрийн ажилтнуудын хоол болон аяллыг өөрөө бүрэн хариуцна.

3.17. Авто замын хууль, тогтоомжид заасны дагуу уг ажлыг хүлээлгэн өгсөнөөс хойш 24 сарын дотор авто замын хэвийн ашиглалтын явцад авто замд аливаа эвдэрэл, гэмтэл гарсан бол өөрийн хөрөнгөөр засвар үйлчилгээг гүйцэтгэнэ.

3.4 All laws, regulations and standards in force in the Mongolian road sector will be followed by the Service

3.5 It is responsible for meeting all licensing requirements required for the implementation of this Agreement

3.6 The project will be implemented in accordance with the requirements of the Parties, using materials and equipment of appropriate quality and suitable for the purpose of the Service

3.7. The Contractor shall be responsible for all the responsibilities under this Agreement and shall be executed Service following the standards and shall provide with appropriate management and control.

3.8. The contractor is obliged to complete the work specified in the first article of this contract in accordance with the plan, confirm it with the opinion of the customer's commission and report it.

3.9. The Contractor shall carry out the Service described in this Agreement following the relevant laws and regulations.

3.10. During the execution of this Agreement, the Contractor is responsible for implementing, maintaining and monitoring all security measures required by relevant authorities and applicable legislation.

3.11 At its own expense, it shall fully comply with all environmental and health, fire safety, labor protection and safety requirements and relevant legal norms.

3.12 The Contractor shall be fully responsible for its own safety and health.

3.13. The contractor is obliged to submit the work progress report to the Financier and the Client every 7 days.

3.14 Accepting and fulfilling suggestions, instructions, and opinions issued by the financier in connection with the Service

3.15. The Contractor shall be obliged to report on the execution of the assignment to the representative if the agent has appointed as a representative to examine the performance of the Service from the Client and the Financier.

3.16. The Contractor shall be fully responsible for the meals and travel of his personnel.

3.17. According to the laws and regulations of the highway, within 24 months after the handover of the work, if there is any damage or damage to the highway during the normal operation of the highway, the repair service will be carried out with its own funds.



4. Санхүүжүүлэгчийн эрх, үүрэг

4.1 Санхүүжүүлэгч нь төслийг зөвхөн санхүүжүүлэх үүрэгтэй

4.2 Төслийн нээлтэд оролцож, нутгийн иргэдэд танилцуулах эрхтэй.

4.3 Төслийн явцыг хянах, ашиглалтад авах болон холбоотой бусад асуудлаар төрийн бусад байгууллагууд болон энэ гэрээний талуудтай харилцахгүй.

4.4 Төслийн хэрэгжилтийн явц холбогдох стандарт, хууль, тогтоомжид нийцэхгүй байна гэж Захиалагч үзвэл санхүүжүүлэлтийг зогсоож, төлбөрөө Гүйцэтгэгчээс эргүүлэн нэхэмжлэх эрхтэй.

4.5 Тайлан бүртгэл, бусад холбогдох бичиг баримт, ашиглалтад авсан баримт тайлан гаргуулах эрхтэй.

4.6 Төслийг хүлээлгэн өгсний дараа буюу ашиглалтад орсны дараах эвдрэл, нуралт, замын нөхцөл, аюулгүй байдалд эд хөрөнгийн болон санхүүгийн хариуцлага хүлээхгүй.

4.7. Санхүүжүүлэгч нь Гүйцэтгэгчид дараах тусламжийг үзүүлнэ

- Дөрвөн өдрийн турш автогрейдер, усны машинаар хангах
- Дөрвөлжин суманд уурхайн талбайгаас 540м³ буталсан чулуу, 120м³ нарийн ширхэглэлтэй хайрга (оцев) нийлүүлэх

5. Захиалагчийн эрх, үүрэг

5.1 Захиалагч нь Гүйцэтгэгчийг төслийг хэрэгжүүлэхтэй нь холбогдуулан бусад төрийн байгууллагуудтай хамтарч ажиллахад нь дэмжлэг үзүүлэх

5.2 Төрийн байгууллагуудтай хамтран ажиллаж, Төслийн явцад учирч болох аливаа хүндрэлийг хууль тогтоомжийн хүрээнд шийдвэрлэх

5.3 Төслийн ажилд үнэлгээ хийх, тогтмол хяналт тавих

5.4 Төсөлд шаардлагатай аливаа бүх төрлийн материал зэргийг ашиглах, олборлох зэрэгт төлбөр хураамжаас Гүйцэтгэгч, Санхүүжүүлэгч талыг чөлөөлөх, бусад дэмжлэг үзүүлэх

5.5 Ашиглалтад оруулах, хүлээн авах ажиллагааг хэрэгжүүлэн холбогдох бичиг баримтыг баталгаажуулан талуудад ирүүлэх

5.6 Ашиглалтад орсноос хойшх ашиглалт, засвар арчлалтын ажлыг өөрийн хөрөнгөөр хариуцах

5.7. Захиалагч тал Гүйцэтгэгчийг ажиллах нөхцөл бололцоогоор хангах.

5. Талуудын хүлээх хариуцлага

5.1. Талууд энэхүү гэрээгээр хүлээсэн үүргээ биелүүлээгүйгээс аль нэг талд хохирол учирсан

4. Right and obligations of the Financier

4.1 The financier is only responsible for financing the project

4.2 Have the right to participate in the opening of the project and introduce it to local people.

4.3 Do not communicate with other government agencies or the parties to this contract on project progress monitoring, commissioning and other related issues.

4.4 If the Customer considers that the project implementation process does not comply with the relevant standards, laws and regulations, the Customer has the right to stop the financing and claim back the payment from the Contractor.

4.5 Has the right to issue reports, other relevant documents, receipts for use, and reports on the use of funds.

4.6 We are not responsible for property or financial responsibility for damage, collapse, road conditions or safety after the project is handed over or put into operation.

4.7 The Financier shall provide the following assistance to the Contractor

- Providing autograder and water truck for four days
- Supply of 540m³ of crushed stone and 120m³ of fine gravel (otsev) from the mine site to the Durvuljin soum.

5. Right and obligations of the Client

5.1 The Client shall support the Contractor to cooperate with other government agencies in connection with the implementation of the project.

5.2 Collaborate with government agencies and resolve any difficulties that may arise during the project within the framework of laws and regulations

5.3 Evaluation and regular monitoring of project work

5.4 Exempting the Contractor and Financier from fees for the use and extraction of water, gravel, and gravel necessary for the project, and providing other support

5.5 Carry out commissioning and acceptance procedures and submit the relevant documents to the parties

5.6 Responsible for operation and maintenance work after commissioning with own funds

5.7. Provide the Contractor with the opportunity to work

5. Parties liability

5.1. In the event of failure to comply with the obligations under this Agreement, the party responsible for damages to one party shall be liable to fully compensate.



тохиолдолд хохирол үчруулсан тал хохирлыг бүрэн барагдуулах үүрэг хүлээнэ.

6. Нэмэлт өөрчлөлт болон гэрээг цуцлах

6.1. Хэрэв аль нэг тал ажлын цар хүрээнд өөрчлөлт оруулах хүсэлтэй бол нөгөө талдаа албан бичгээр болон мэйлээр мэдэгдэл хүргүүлж зөвшөөрөл авна.

6.2. Аль нэг тал өөрчлөлт оруулах хүсэлт хүлээн авсан тохиолдолд ажлын 5 хоногийн дотор хүсэлтийг хянаж үзэн албан бичгээр эсвэл мэйлээр хариуг хүргүүлнэ.

6.3. Гүйцэтгэгч нь Захиалагч талаас ирүүлсэн өөрчлөлт оруулах хүсэлт нь гэрээний үнийн дүн аль эсвэл гэрээт ажлыг гүйцэтгэх хугацаанд нөлөөлөхгүй байна. Захиалагч талд албан ёсоор мэдэгдэж харилцан тохиролцсоны үндсэн дээр гэрээний нэмэлт хийж баталгаажуулах ба зөвхөн нэмэлт гэрээ хийн баталгаажуулсан тохиолдолд нэмэлт өөрчлөлт хийх хүсэлтийн дагуу ажлыг гүйцэтгэнэ.

7. Давагдашгүй хүчин зүйл

7.1. Давагдашгүй хүчин зүйлийн улмаас аль нэг тал гэрээгээр хүлээсэн үүргээ биелүүлэх боломжгүй тохиолдолд нөгөө талдаа албан бичгээр мэдэгдэл хүргүүлэх ба ямар нэг хариуцлага хүлээхгүй.

8. Бусад заалт

8.1 Эрх бүхий төлөөлөгчид: Энэхүү Гэрээтэй холбоотой мэдэгдэл, санал, хүсэлтийг дараах эрх бүхий төлөөлөгчдөд хаяглана:

Компанийн хувьд:

Г.Буньяа, ОНЗТЗхэлтэс, Дөрвөлжин сумын

Утас: (+976)-89090046

Email: buniya.g@bayanairag.com

Д.Гантөмөр ОНЗТЗхэлтэс, Зөвшөөрөл хариуцсан ахлах мэргэжилтэн

Утас: (+976)-88103164

Email: gantumur.d@bayanairag.com

Гүйцэтгэгчийн хувьд:

Э.Оргилбаяр, Төслийн удирдагч

Утас: (+976) – 99922559

М.Ганзул, Төслийн инженер

Утас: (+976) – 99908818

Цахим хаяг: mganzul80@gmail.com

Захиалгчийн хувьд:

Б.Чинбаатар, Засаг дарга

Утас: (+976) – 89118488

Л.Батбилэг, Буга багийн засаг дарга

Утас: (+976) – 80166889

6. Amendments and termination

6.1. If any party wishes to modify the scope of work, the other party may send a written notice or e-mail notification to the other party.

6.2. If one party has received a request for amendment, within 5 working days, the request will be reviewed and written replies or by email.

6.3 The Contractor's request for changes submitted by the Customer does not affect the amount of the contract or the period of performance of the contracted work. The contracting party shall be officially notified and confirmed by the addition of the contract on the basis of mutual agreement, and only in the case of confirmation by the addition of the contract, the work shall be performed according to the request for amendment.

7. Force Majeure

7.1. In the event of a party's failure to perform its obligations under Force Majeure, it shall notify the other party in writing and shall not be liable for any liability.

8. Other

8.1 Authorized Representatives. Any notice, suggestion, request and correspondence as regards this Agreement shall be addressed only to the following Authorized Representatives:

If to the Company:

Buniya.G, GCRPD,

Tel: (+976)- 89090046

Email: buniya.g@bayanairag.com

Gantumur.D, GCRPD, Social Responsibility Supervisor

Tel: (+976)- 88103164

Email: gantumur.d@bayanairag.com

If to the Contractor:

Dorjbat.D, Executive director

Tel: (+976) – 99115050

Ganzul.M, Project engineer

Tel: (+976) – 99908818

Email: mganzul80@gmail.com

Client

Chinbaatar.B, Governor

Tel: (+976) – 89118488

Batbileg.L, Buga bagh Governor

Tel: (+976) – 80166889



БАЯН АЙРАГ
ЭКСПЛОРЭЙШН ХХК

Mongol LLC
Улаанбаатар 14210
Сүхбаатар дүүрэг, 8-р хороо
Сүхбаатарын талбай 2
Саяран Талуй, 7-р дэвсгэр
Шууралтын хороот - 16
Утас: 7711 6156
Факс: 11 33312

8.1. Талууд аль нэг талын зөвшөөрөлгүйгээр гэрээгээр хүлээсэн эрх үүргийг гуравдагч этгээдэд шилжүүлэх эрхгүй болно.

8.2. Талууд харилцан тохиролцсоны үндсэн дээр Гэрээнд нэмэлт өөрчлөлт оруулах эрхтэй. Нэмэлт өөрчлөлт нь энэ гэрээний салшгүй хэсэг болно.

8.3. Энэхүү Гэрээтэй холбоотой аливаа маргааныг эвийн журмаар шийдвэрлэхийг хичээх бөгөөд хэрэв Талууд эс тохиролцвол тухайн маргааныг шүүхийн журмаар шийдвэрлүүлнэ.

8.4. Энэхүү гэрээг Монгол болон Англи хэл дээр тус бүр 2 хувь үйлдсэн, хэрэв хэлний хооронд зөрүү гарвал Монгол хэл дээрхийг давуу үзнэ.

8.1. The parties shall not be entitled to transfer the obligations under the Agreement without the consent of either party to a third party.

8.2. This Agreement shall be amended or modified by agreement of the Parties. The said amendment or modification shall be an integral part of the Agreement.

8.3. Any dispute has arisen out of this Agreement shall be settled firstly in an amicable way and then if the Parties fail to settle the dispute in such way the dispute shall finally be settled by the Mongolian court

8.4 This Agreement has been executed in English and Mongolian languages in 2 copies respectively. In case of any dispute, the Mongolian version shall prevail.

SIGNED AND APPROVED BY/ ГАРЫН ҮСЭГ ЗУРЖ БАТАЛГААЖУУЛСАН:

Захиалагчийг төлөөлж:
On behalf of Client:

Засаг дарга/Governor

Б.Чинбаатар/Chinbaatar.B

Санхүүжүүлэгчийг төлөөлж:
On behalf of Financier:

Гүйцэтгэх захирал/Executive director

Питер Томпсон/Peter Thompson

Гүйцэтгэгчийг төлөөлж:
On behalf of the Contractor:

Гүйцэтгэх захирал/Executive director

Д.Доржбат/Dorjbat.D